LEGEND OF THE
END-OF-CENTURY GAMBLING WOLF

世紀末博狼伝 SAGA

巻2
Volume 2

宮下あきら
MIYASHITA AKIRA

LEGEND OF THE END-OF-CENTURY GAMBLING WOLF

Volume 2

CONTENTS

Bet 8: *THE VAGRANT GENIUS PACHINKO PLAYER, PART 1*

Bet 9: *THE VAGRANT GENIUS PACHINKO PLAYER, PART 2*

Bet 10: *THE VAGRANT GENIUS PACHINKO PLAYER, PART 3*

Bet 11: *THE VAGRANT GENIUS PACHINKO PLAYER, PART 4*

Bet 12: *THE VAGRANT GENIUS PACHINKO PLAYER, PART 5*

Bet 13: *THE VAGRANT GENIUS PACHINKO PLAYER, PART 6*

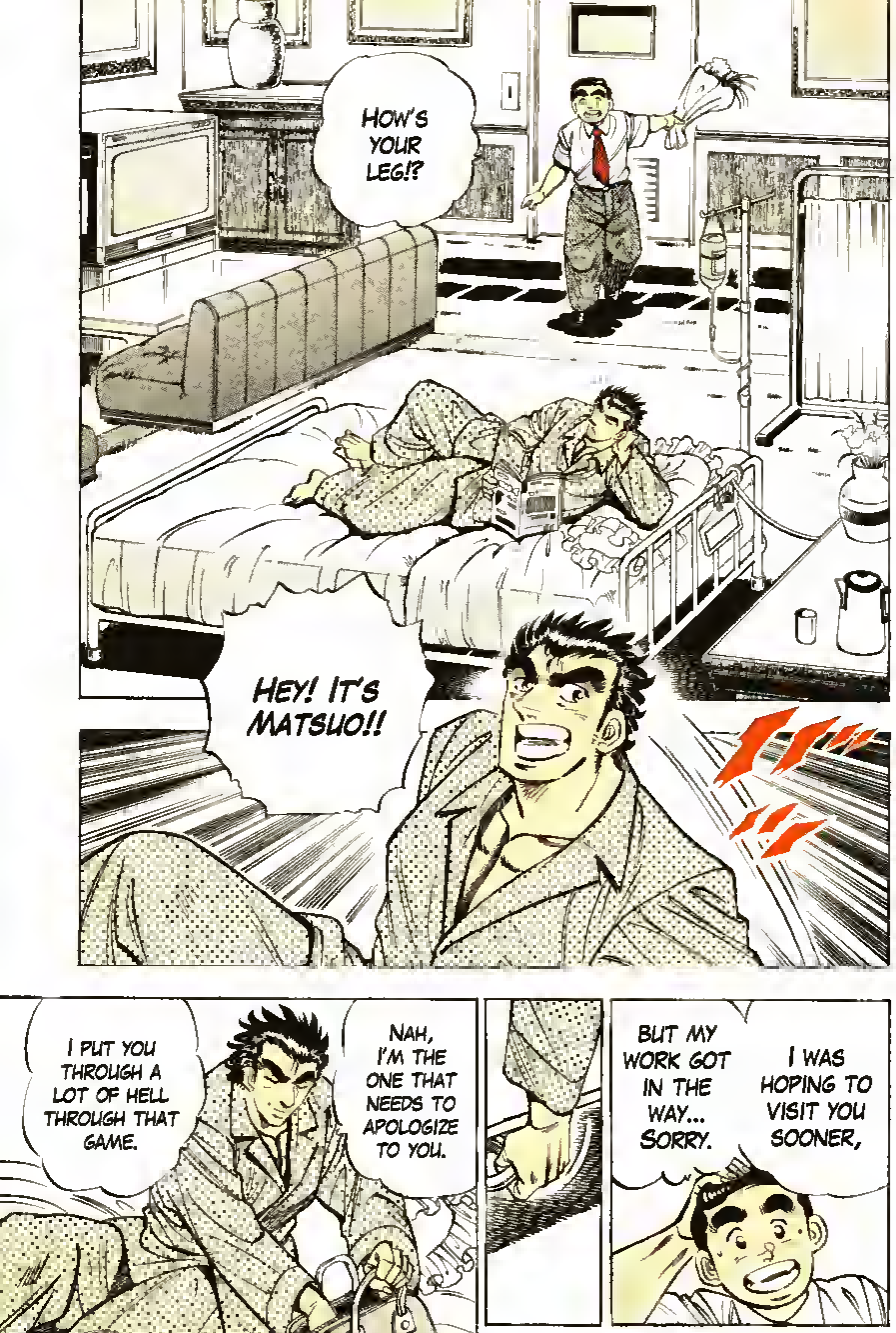
Bet 14: *THE GREAT TEHONBIKI GAMBLE, PART 1*

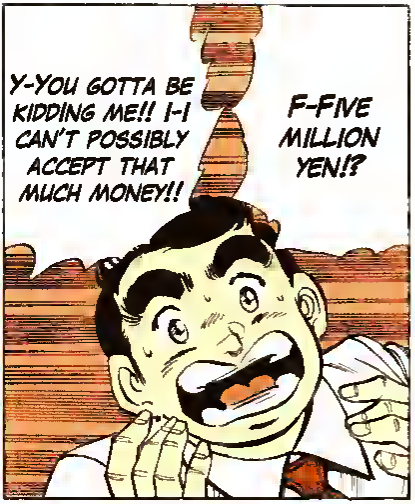
Bet 15: *THE GREAT TEHONBIKI GAMBLE, PART 2*

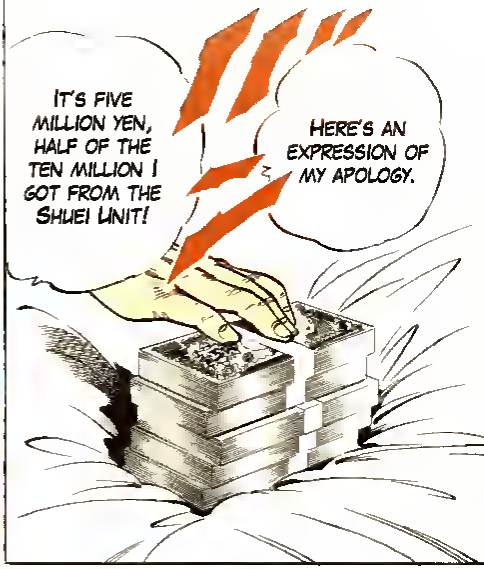
BET.8
THE VAGRANT-GENIUS
PACHINKO PLAYER, PART 1

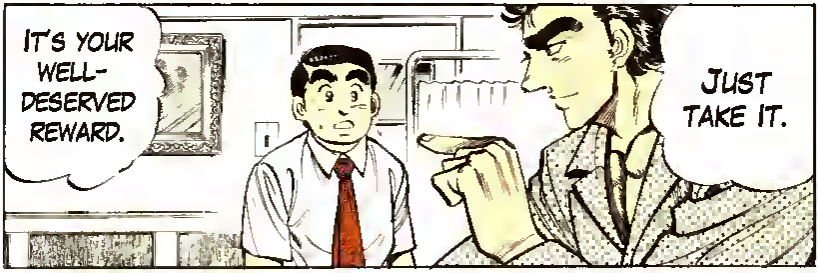
Saga had been haspitalized ta treat his leg.
One week after the Game Ruling...

GOOD AFTER-NOON!
83
THIS IS IT.

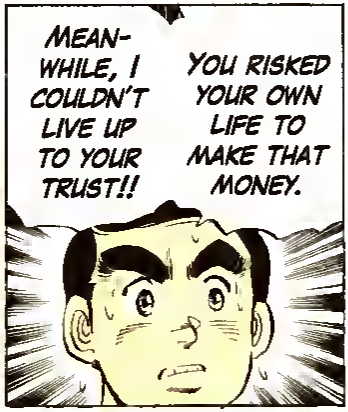

HOW'S YOUR LEG!?
HEY! IT'S MATSUO!!
I WAS HOPING TO VISIT YOU SOONER,
BUT MY WORK GOT IN THE WAY... SORRY.
NAH, I'M THE ONE THAT NEEDS TO APOLOGIZE TO YOU.
I PUT YOU THROUGH A LOT OF HELL THROUGH THAT GAME.


Y-You gotta be kidding me!! I-I can't possibly accept that much money!!
F-Five million yen!?

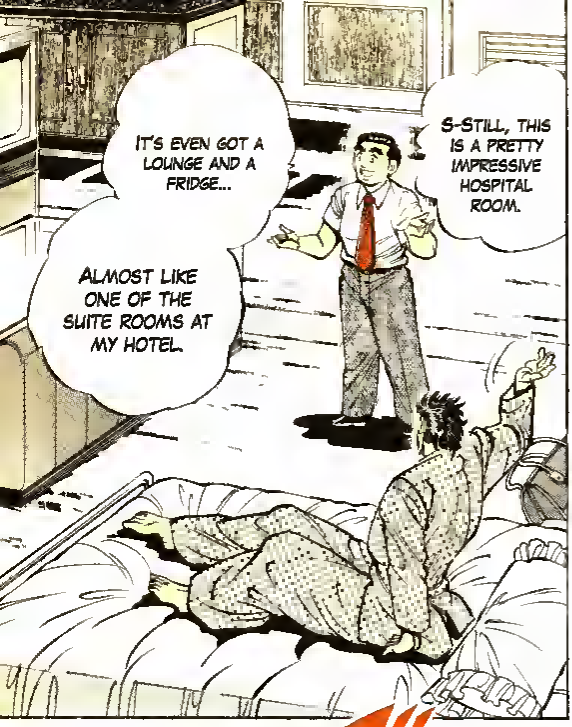

It's five million yen, half of the ten million I got from the Shuei Unit!
Here's an expression of my apology.


It's your well-deserved reward.
Just take it.

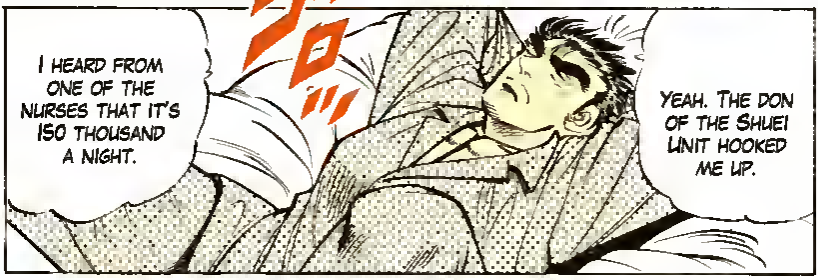
.....


Meanwhile, I couldn't live up to your trust!!
You risked your own life to make that money.

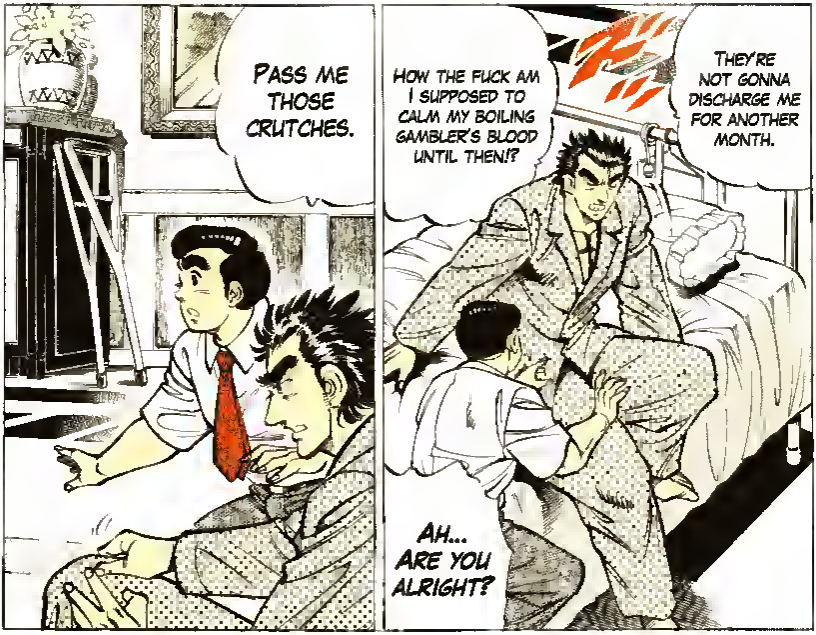
I didn't do anything.
N-No, I can't.
All I did was draw and discard tiles.

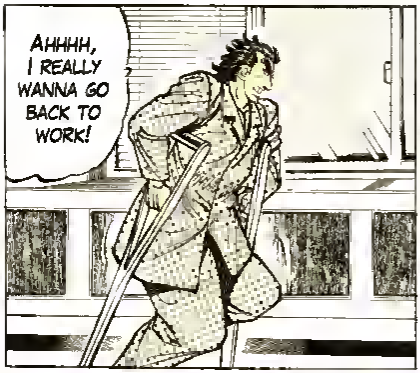

S-STILL, THIS IS A PRETTY IMPRESSIVE HOSPITAL ROOM.
IT'S EVEN GOT A LOUNGE AND A FRIDGE...
ALMOST LIKE ONE OF THE SUITE ROOMS AT MY HOTEL.

HEH... YOU'RE A STRANGE LITTLE MAN, MATSUO...
WELL... JUST TELL ME IF YOU NEED IT.
THEN AGAIN, I CAN'T GUARANTEE I'LL HAVE IT FOR LONG

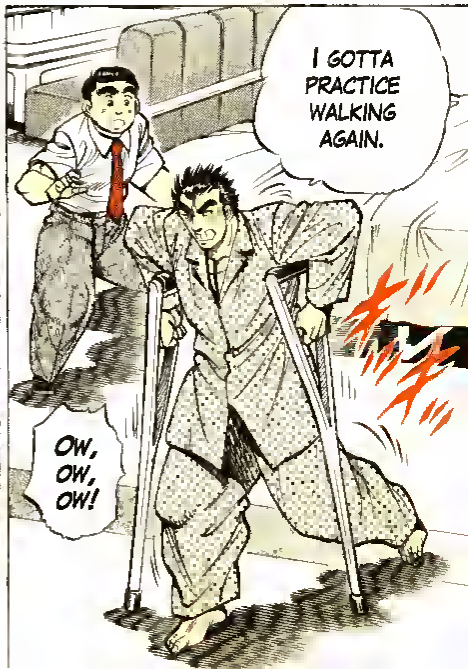

I HEARD FROM ONE OF THE NURSES THAT IT'S 150 THOUSAND A NIGHT.
YEAH. THE DON OF THE SHUEI UNIT HOOKED ME UP.

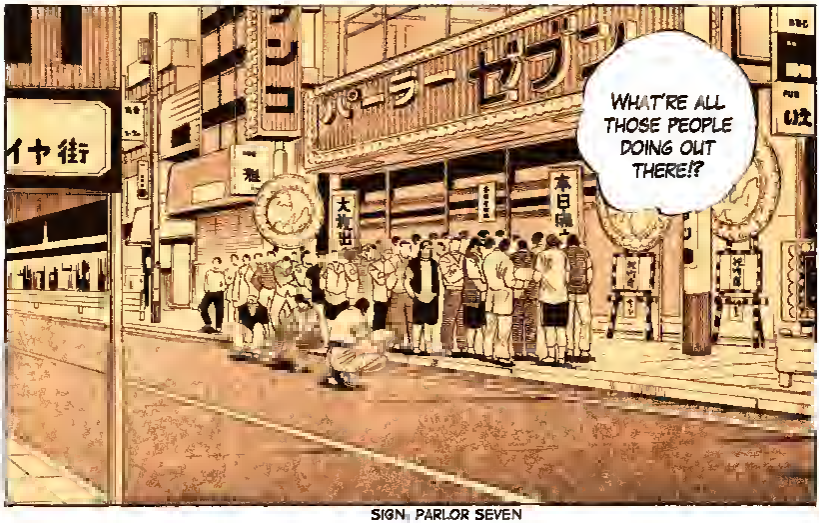
C... CEE-LO...?
AND JUST YESTERDAY, I GATHERED UP ALL THE OLD FOLKS IN THE NEXT ROOM OVER TO PLAY SOME CEE-LO, AND THE DOC GAVE ME A GOOD SCOLDING!
BUT I'M SO FUCKIN' BORED SPENDING ALL DAY IN HERE.


PASS ME THOSE CRUTCHES.
HOW THE FUCK AM I SUPPOSED TO CALM MY BOILING GAMBLER'S BLOOD UNTIL THEN!?
THEY'RE NOT GONNA DISCHARGE ME FOR ANOTHER MONTH.
AH... ARE YOU ALRIGHT?

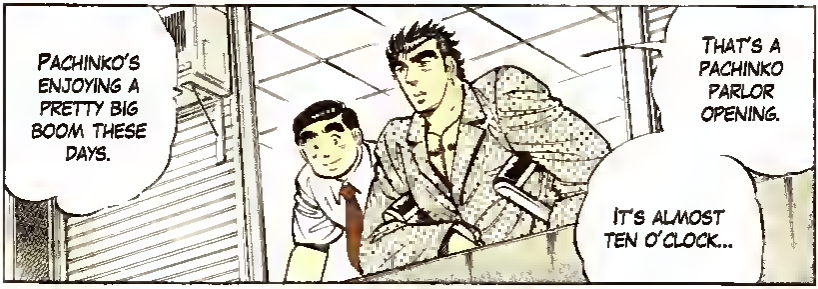

AHHHH, I REALLY WANNA GO BACK TO WORK!

HMM!?


I GOTTA PRACTICE WALKING AGAIN.
OW, OW, OW!



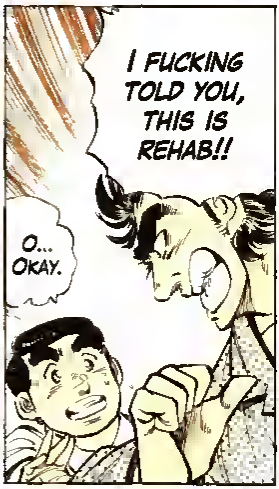
SIGN: PARLOR SEVEN

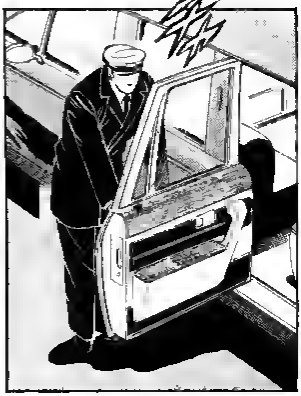


(FR/N: PACHINKO IS AN IMMENSELY POPULAR JAPANESE GAMBLING GAME THAT'S LIKE PINKO MIXED WITH SLOT MACHINES. IT'S ONE OF THE FEW GAMBLING GAMES THAT IS PERMITTED BY THE JAPANESE GOVERNMENT, ALONGSIDE HORSE RACING.)

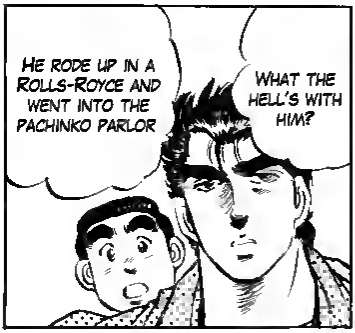
ARE YOU SURE YOU SHOULD BE SNEAKING OUT OF THE HOSPITAL IN YOUR PAJAMAS!?
HEHEH... LOOKS LIKE IT'S OPEN.

OH, LOOK, A ROLLS-ROYCE.


I FUCKING TOLD YOU, THIS IS REHAB!!
O... OKAY.



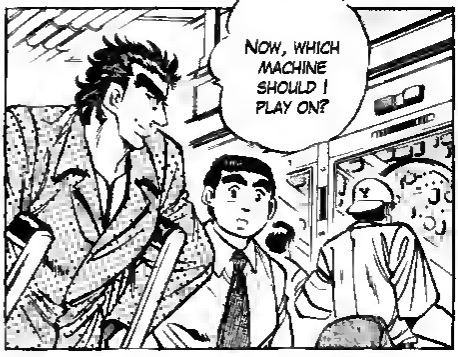
Hiii


He rode up in a Rolls-Royce and went into the pachinko parlor
What the hell's with him?

Well, who gives a shit about that!! ...It's time we went in, too!!
Didn't feel like it, though...
Maybe he's the parlor's owner.

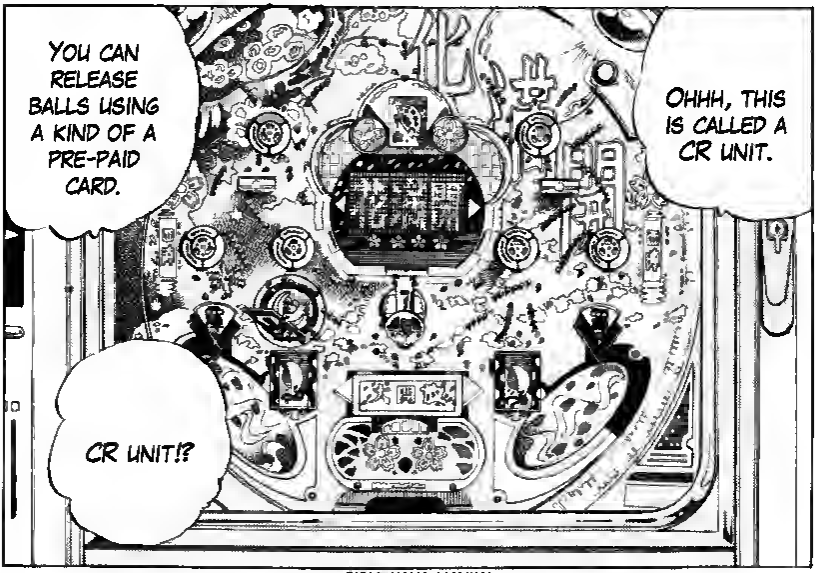
WELCOME. WELCOME.
THANK YOU FOR CHOOSING OUR PARLOR THIS MORNING.
WE PAY OUT BIG TIME HERE AT OUR PARLOR!
WE WISH YOUR GOLDEN FINGERTIPS THE BEST OF LUCK IN HITTING THE JACKPOT.

A BIG-TIME GAMBLER LIKE YOU, PLAYING PACHINKO?
THIS JUST DOESN'T SEEM RIGHT TO ME.


NOW, WHICH MACHINE SHOULD I PLAY ON?

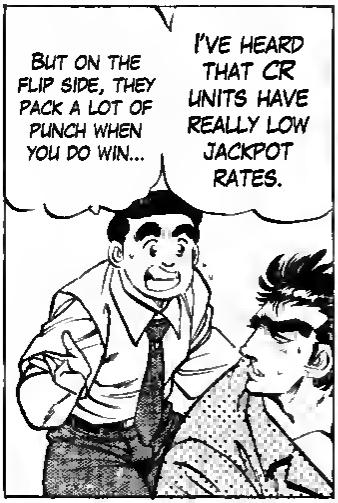
WHERE THE HELL AM I SUPPOSED TO PUT THE MONEY!?
HUUUUUH? WHAT'S UP WITH THIS MACHINE!?

I JUST GOTTA BET MONEY ON SOMETHING TO CALM MY BLOOD.
HEHEH... DOESN'T MATTER IF I'M PLAYING FOR A HUNDRED OR A MILLION YEN!
Y-YOU'RE A TOTAL GAMBLING ADDICT.

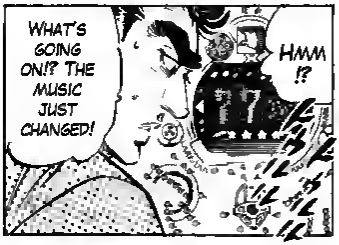

YOU CAN RELEASE BALLS USING A KIND OF A PRE-PAID CARD.
OHHH, THIS IS CALLED A CR UNIT.
CR UNIT!?

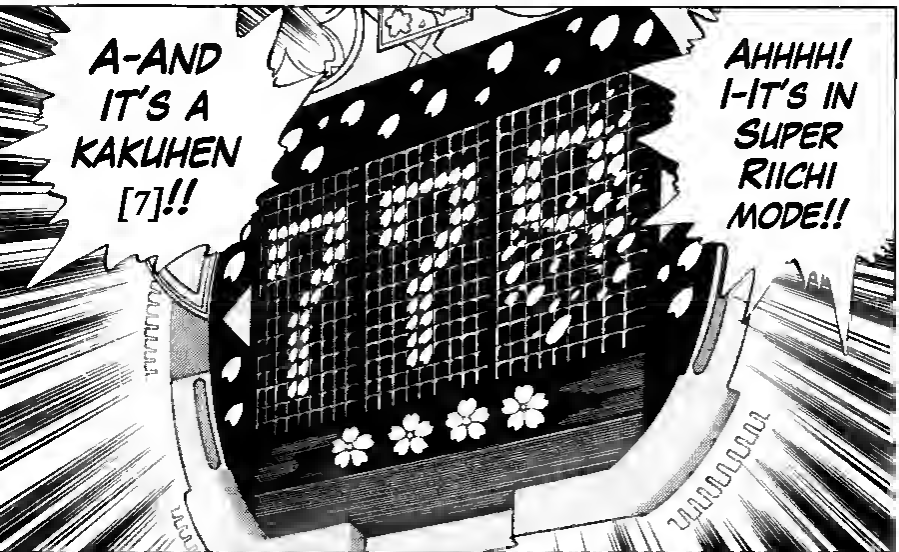
THEY ALL LOOK LIKE TV SCREENS.
I JUST DON'T GET THESE MODERN PACHINKO MACHINES.
I'LL GO BUY A CARD.
HERE, GIVE ME SOME MONEY.
HERE! I GOT TEN THOUSAND YEN ON THIS CARD!
CAUSE I'M GONNA WIN ALL THE BALLS IN THIS PARLOR!!
OKAY, JUST WATCH ME!
YOU PUT THIS IN HERE...
AND PRESS HERE.
貸玉
SIGN: BALL RELEASE

One hour loter...
Two hours loter...
Three haurs later...
W-WHAT THE HELL IS WRONG WITH THIS FUCKING MACHINE...!?

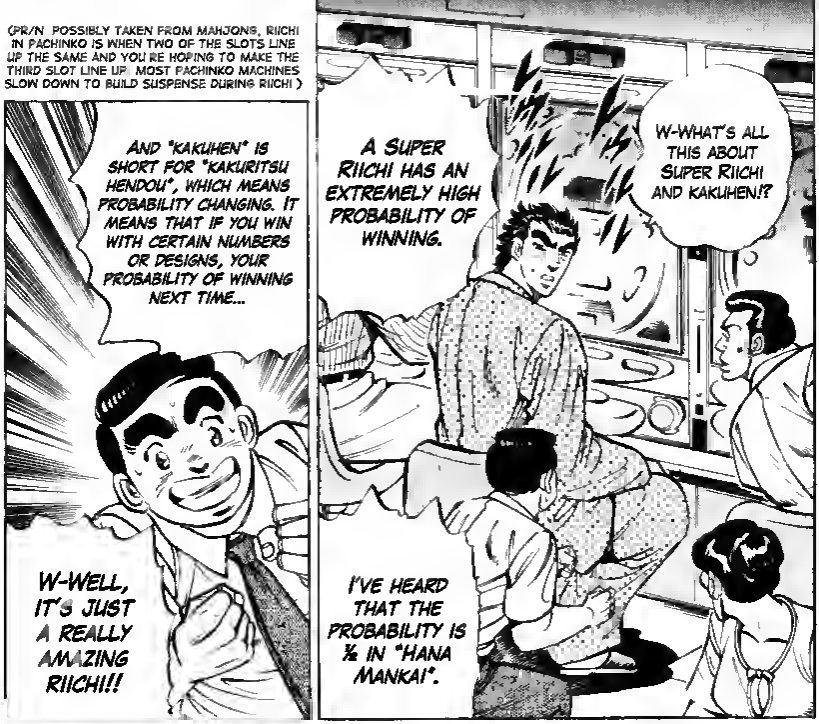

I'VE HEARD THAT CR UNITS HAVE REALLY LOW JACKPOT RATES.
BUT ON THE FLIP SIDE, THEY PACK A LOT OF PUNCH WHEN YOU DO WIN...

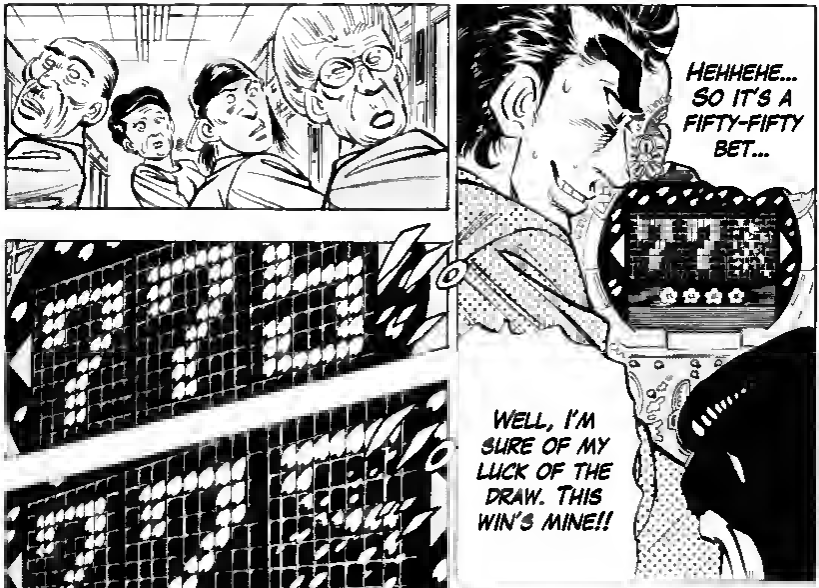
I-I'VE ALREADY PAID FIVE THOUSAND YEN, AND IT HASN'T FUCKING PAID OUT ONCE!!
P-PLEASE CALM DOWN, SAGA!!

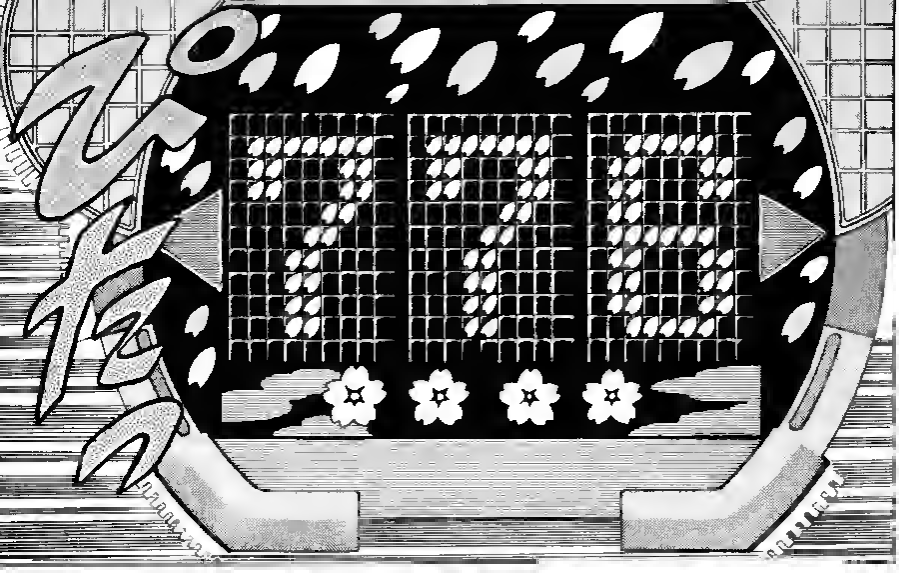

WHAT'S GOING ON!? THE MUSIC JUST CHANGED!
HMM!?


A-AND IT'S A KAKUHEN [7]!!
AHHHH! I-IT'S IN SUPER RIICHI MODE!!

(PR/N: POSSIBLY TAKEN FROM MAHJONG, RIICHI IN PACHINKO IS WHEN TWO OF THE SLOTS LINE UP THE SAME AND YOU'RE HOPING TO MAKE THE THIRD SLOT LINE UP. MOST PACHINKO MACHINES SLOW DOWN TO BUILD SUSPENSE DURING RIICHI.)

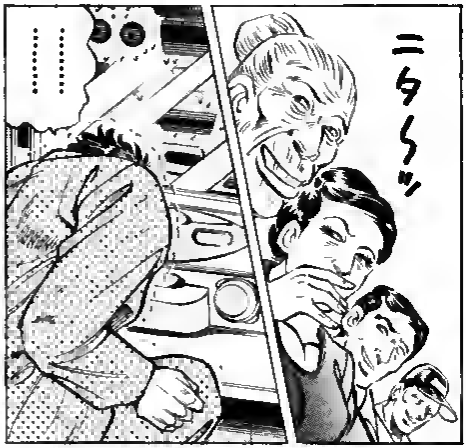


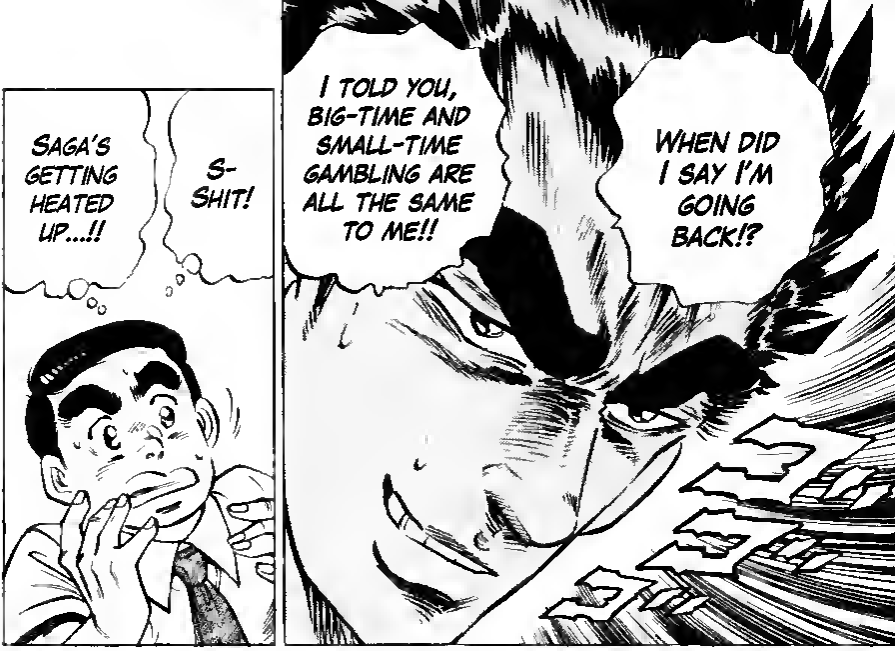




MISSED IT!!
M...
AHHH!!

Y-YEAH, LET'S JUST GO BACK.
BESIDES, YOU'RE NOT GEARED TOWARDS THIS SMALL-TIME GAMBLING.

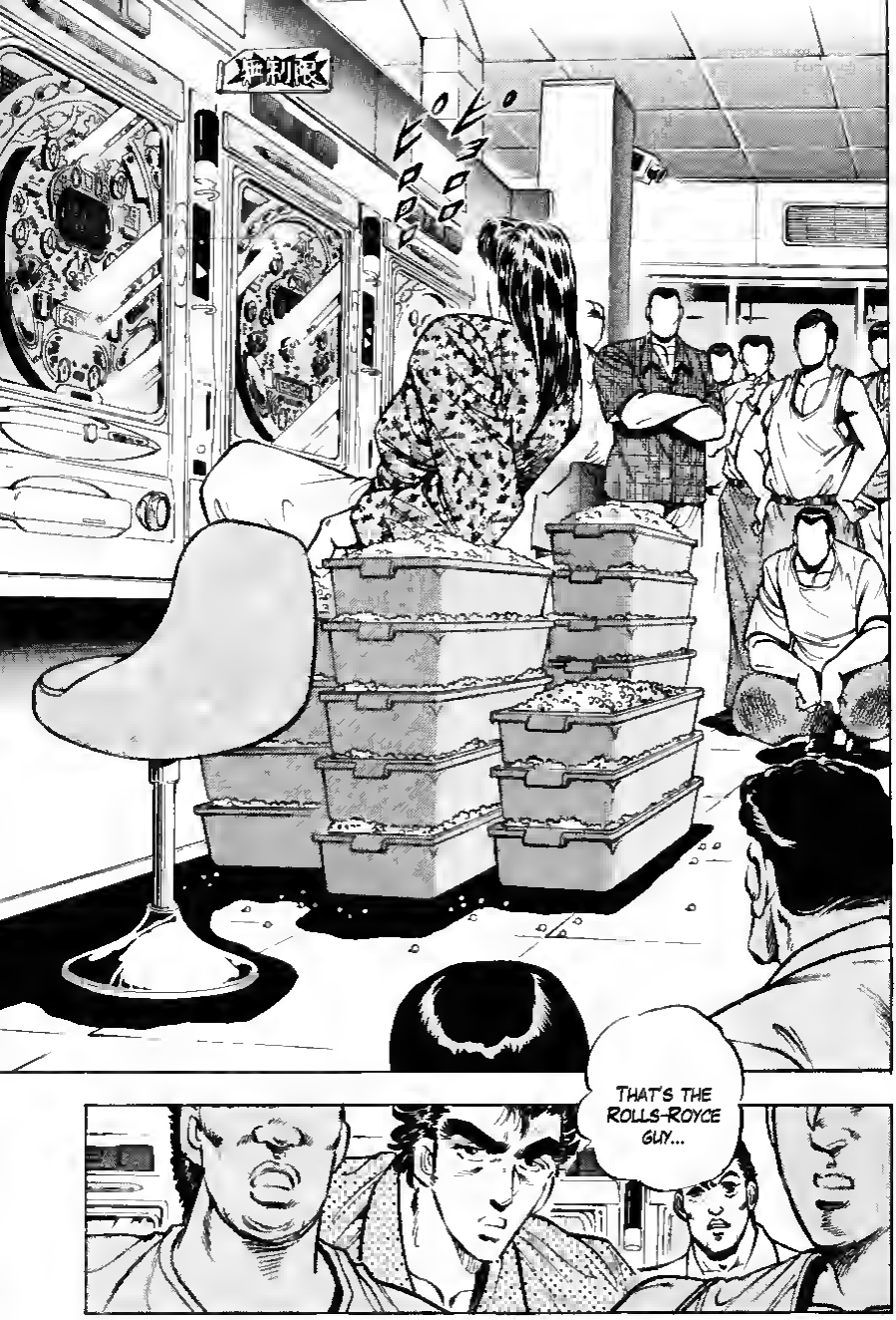

……
ニタ〜


SAGA'S GETTING HEATED UP...!!
S-SHIT!
I TOLD YOU, BIG-TIME AND SMALL-TIME GAMBLING ARE ALL THE SAME TO ME!!
WHEN DID I SAY I'M GOING BACK!?

GODDAMMIT! THE MACHINE MAKES ALL THE DIFFERENCE IN PACHINKO!!

I'M PICKING ANOTHER UNIT.
THIS MACHINE'S PLAYING DIRTY.
THEN I'LL BE IN THE BREAK CORNER OVER THERE...

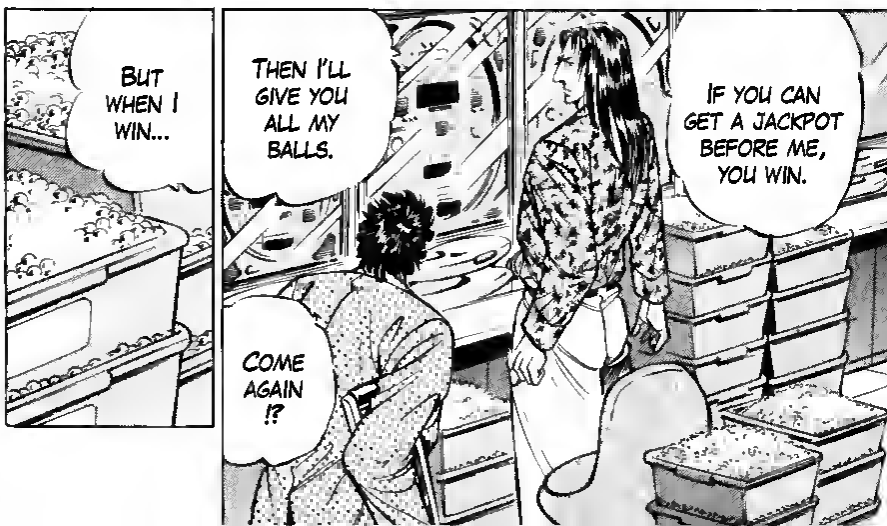
I WONDER IF THERE'S ANY GOOD...


THAT'S THE ROLLS-ROYCE GUY...

HE'S BEEN COMING TO THIS PARLOR EVERY DAY AND WINNING BIG!
I'LL BET HE'S A FAMOUS PACHINKO PRO.
AWESOME! HIS KAKUHEN'S RUN OUT, BUT HE'S BEEN ON AN 18-JACKPOT STREAK SINCE THIS MORNING!
両替
HEY, OUTTA MY WAY!
PACHINKO PROS DON'T GET FAMOUS!
KCH! FAMOUS PACHINKO PRO, MY ASS!

That unit's not for amateurs!
Forget it.
Hey! Is this unit taken!?
Just watch me. I'm gonna take his ass down.
A...Amateurs!?
Huh...!?
Even a monkey can win big as long as the unit's as good as the one you're playing on!!
Hahhaha! What're you talking about? It doesn't make a difference whether you're a pro or amateur!

LET'S CHANGE UNITS.
HUUUU UUUH!?
YOU PLAY ON MY UNIT! I'LL PLAY ON THIS ONE!

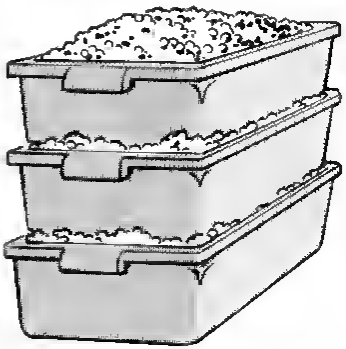

BUT WHEN I WIN...
THEN I'LL GIVE YOU ALL MY BALLS.
COME AGAIN !?
IF YOU CAN GET A JACKPOT BEFORE ME, YOU WIN.

YOU'RE GONNA REGRET THIS...!!
HEHHEHE... SO, YOU WANT TO PLAY ME, HUH!?
WHAT DO YOU SAY!?
YOU'RE GOING TO GET ON YOUR HANDS AND KNEES AND TAKE BACK YOUR INSULT!
LEMME SEE!
THERE'S A REALLY SKILLED PACHINKO PRO PLAYING A WEIRD GUY IN PAJAMAS!
HEY, THERE'S SOME SHIT GOING DOWN BY THE HANA MANKAI AISLE!!
T-THAT CAN'T BE...

WHAT'S UP WITH THE AUDIENCE ...?

I-IT'S SAGA ALRIGHT...!!
HEHEH... THEN AGAIN, THIS JUST MOTIVATES ME EVEN MORE!

HE'S A GENIUS PACHINKO PLAYER THAT MAKES THREE HUNDRED MILLION YEN A YEAR!!
HIS NAME'S KENJO SHIGEKI!!
H-HEY, I REMEMBER WHO THAT LONG-HAIRED MAN IS...
HE WAS IN THE WEEKLIES!
YOU CAN'T JUST MAKE THREE HUNDRED MILLION YEN A YEAR FROM PACHINKO...!!
Y... YOU'RE KIDDING ME!
NOW LET'S BEGIN.



LEGEND OF THE END-OF-CENTURY GAMBLING WOLF SAGA -
CHAPTER 8 PRESENTED BY HOKUTO NO GUN

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS
PROOFREADING BY SONICKRAZY
EDITING BY KAZUHIKO